

PHILIPS

ECG Safety Cable Lead Sets

**M1601A, M1603A, M1605A, M1609A,
M1611A, M1613A, M1615A, M1619A,
M1621A, M1623A, M1625A, M1629A,
M1631A, M1633A, M1635A, M1639A**

Cleaning, Disinfecting and Sterilizing



For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:

Philips Medical Systems
Cardiac and Monitoring Systems
Headquarters
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810, USA
(800) 934-7372

Canada:

Philips Medical Systems Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:

Philips Medical Systems
1550 Sawgrass Corporate Parkway #300
Sunrise, FL 33323
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

Europe, Middle East and Africa:

Philips Medizin Systeme Böblingen GmbH
Cardiac and Monitoring Systems
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen
Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:

Philips Medical Systems
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727

<http://shop.medical.philips.com>



Manufacturing Address:

Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard-Strasse 2
71034 Böblingen
Germany

Subject to modification
© 2004 Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Printed in Germany 09/2004
M1601-9001A
4512 610 04871

English

Cleaning

To keep your lead set free of dust and dirt clean it with a lint free cloth, moistened with either warm water (40°C/104°F maximum) and soap, a diluted non-caustic detergent or one of the approved cleaning agents listed below. Never immerse or soak the lead sets. Do not allow the cleaning agent to remain on the lead set – remove it immediately by wiping with a cloth dampened with water.

If you see signs of deterioration or damage, replace the lead set. Do not use it for further patient monitoring.

Recommended Cleaning Agents and Brands

Soaps	mild soaps
Tensides	dishwasher detergents: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammonias	Dilution of Ammonia <3%, Windowcleaner
Alcohol based ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Windowcleaner

a. Do not use alcohol with non-shielded (purple) lead sets M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Disinfecting

We recommend that you disinfect the lead set only when necessary as determined by your hospital's policy, to avoid long term damage to the lead set. Never immerse or soak the lead sets. Do not allow the disinfectant to remain on the lead set – remove it immediately by wiping with a cloth dampened with water.

We also recommend that the lead set be cleaned first as described under "Cleaning".

Recommended Disinfecting Substances

Alcohol based ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%
Aldehyde based	Cidex®

a. Do not use alcohol with non-shielded (purple) lead sets M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilizing

We recommend that you sterilize only when necessary as determined by your hospitals policy, to avoid long term damage to the lead set. We also recommend that the lead set be cleaned first as described in "Cleaning".

The lead set has been tested to withstand Ethylene Oxide (EtO) gas sterilization. Be sure that all safety precautions regarding aeration after EtO exposure are followed.

Caution Do not autoclave the lead set or use bleaches containing sodium hypochlorite (for example, Clorox™).

Ordering Information

All lead sets listed below are for use with Philips monitoring equipment only.

3-Electrode Lead Sets

AAMI	OR* Grabber, shielded	1.0m	M1601A
	ICU Grabber, shielded	1.0m	M1603A
	ICU Snap, shielded	1.0m	M1605A
	ICU Clip, non-shielded	0.7m	M1609A
IEC	OR* Grabber, shielded	1.0m	M1611A
	ICU Grabber, shielded	1.0m	M1613A
	ICU Snap, shielded	1.0m	M1615A
	ICU Clip, non-shielded	0.7m	M1619A

5-Electrode Lead Sets

AAMI	OR* Grabber, shielded	1.0m/1.6m	M1621A
	ICU Grabber, shielded	1.0m/1.6m	M1623A
	ICU Snap, shielded	1.0m/1.6m	M1625A
	ICU Clip, non-shielded	0.7m/1.3m	M1629A
IEC	OR* Grabber, shielded	1.0m/1.6m	M1631A
	ICU Grabber, shielded	1.0m/1.6m	M1633A
	ICU Snap, shielded	1.0m/1.6m	M1635A
	ICU Clip, non-shielded	0.7m/1.3m	M1639A

* You cannot measure respiration if you are using an OR ECG cable.

Federal Law (U.S.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.



These products are for use only in combination with Philips Patient Monitors when listed as accessories in the monitor's User Documentation.



The ECG Patient Lead Sets comply with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (Medical Device Directive).

Français

Nettoyage

Le jeu d’électrodes doit être exempt de poussière et maintenu dans un état de propreté parfaite. Il est recommandé de le nettoyer avec un chiffon non pelucheux imbibé d’eau chaude (40°C maximum) et de savon, un détergent non-caustique dilué ou une des solutions de nettoyage listées ci-dessous. Ne jamais immerger ou laisser tremper le jeu d’électrodes. Ne pas laisser d’agent nettoyant sur le jeu d’électrodes – essuyer immédiatement avec un chiffon imbibé d’eau.

En cas de signes de détérioration ou de dommage, remplacer le jeu d’électrodes : ne pas continuer à l’utiliser pour la surveillance du patient.

Types de solutions de nettoyage recommandées

Savons	Savon doux
Agents tensio-actifs	Détergent pour lave-vaisselle : Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
A base d’ammoniaque	Ammoniaque dilué <3%, nettoyant pour vitre
A base d’alcool ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, nettoyant pour vitre

a. Ne pas utiliser d’alcool avec les jeux non-blindés (violet): M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Désinfection

Pour éviter d’endommager le jeu d’électrodes, nous vous recommandons de le désinfecter uniquement lorsque cela s’avère nécessaire, en respectant les procédures en vigueur dans votre établissement. Ne jamais immerger ou laisser tremper le jeu d’électrodes. Ne pas laisser de désinfectant sur le jeu d’électrodes – essuyer immédiatement avec un chiffon imbibé d’eau.

Nous vous recommandons également de bien nettoyer le jeu d’électrodes au préalable en suivant les indications données au paragraphe “Nettoyage”.

Solutions recommandées pour la désinfection

A base d’alcool ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%
A base d’aldéhyde	Cidex®

a. Ne pas utiliser d’alcool avec les jeux non-blindés (violet): M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Stérilisation

Pour éviter d’endommager le jeu d’électrodes, nous vous recommandons de le stériliser uniquement lorsque cela s’avère nécessaire, en respectant les procédures en vigueur dans votre établissement et de bien le nettoyer au préalable en suivant les indications données au paragraphe “Nettoyage”.

Les jeux d’électrodes ont été conçus et testés pour résister à la stérilisation à l’oxyde d’éthylène (EtO). S’assurer que toutes les précautions de sécurité en matière d’aération ont été prises à la suite d’une procédure de stérilisation à l’EtO.

Important Ne pas stériliser ce jeu en autoclave. Ne pas utiliser d’agent de blanchiment contenant de l’hypochlorite de sodium (ex. : Clorox™).

Références de commande

Les jeux d’électrodes ci-dessous doivent être utilisés exclusivement avec du matériel de surveillance Philips.

Jeux d’électrodes à 3 fils

AAMI	Bloc opératoire* à pince, blindé	1,0m	M1601A
	USI à pince, blindé	1,0m	M1603A
	USI à pression, blindé	1,0m	M1605A
	USI à clip, non-blindé	0,7m	M1609A
CEI	Bloc opératoire* à pince, blindé	1,0m	M1611A
	USI à pince, blindé	1,0m	M1613A
	USI à pression, blindé	1,0m	M1615A
	UIS à clip, non-blindé	0,7m	M1619A

Jeux d’électrodes à 5 fils

AAMI	Bloc opératoire* à pince, blindé	1,0m/1,6m	M1621A
	USI à pince, blindé	1,0m/1,6m	M1623A
	USI à pression, blindé	1,0m/1,6m	M1625A
	USI à clip, non-blindé	0,7m/1,3m	M1629A
CEI	Bloc opératoire* à pince, blindé	1,0m/1,6m	M1631A
	USI à pince, blindé	1,0m/1,6m	M1633A
	USI à pression, blindé	1,0m/1,6m	M1635A
	USI à clip, non-blindé	0,7m/1,3m	M1639A

* Les câble ECG pour Bloc Opératoire (orange) ne doivent pas être utilisés pour la surveillance respiratoire.

 Ces produits sont destinés exclusivement à l'utilisation avec les moniteurs de patient Philips lorsqu'ils sont indiqués dans la liste des accessoires de la documentation d'utilisation du moniteur.

 Les jeux d’électrodes sont conformes aux recommandations de la Directive européenne 93/42/CEE du 14 Juin 1993 (relative aux appareils médicaux).

Deutsch

Reinigung

Zur Reinigung wischt man das Elektrodenkabel mit einem fusselfreien Tuch, das in warmem Seifenwasser (40°C), einer nicht-ätzenden Reinigungsmittellösung oder einem der nachfolgend aufgeführten Reinigungsmittel angefeuchtet wurde. Das Elektrodenkabel niemals in eine Flüssigkeit eintauchen. Das Reinigungsmittel darf nicht auf dem Kabel bleiben – sofort mit einem Tuch nachwischen, das in klarem Wasser angefeuchtet wurde.

Wenn Schäden oder Verschleißerscheinungen zu sehen sind, darf das Elektrodenkabel nicht mehr zur Patientenüberwachung benutzt werden.

Empfohlene Reinigungsmittel

Seifen	Milde Seifen
Tenside	Geschirrspülmittel: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniak	Ammoniaklösung <3%, Fensterreiniger
Alkohol ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Fensterreiniger

a. Die nicht-abgeschirmten (violetten) Elektrodenkabel M1609A, M1619A, M1629A und M1639A dürfen **nicht** mit Alkohol gereinigt werden.

Desinfektion

Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Elektrodenkabel nur dann desinfiziert werden, wenn dies Ihren hausinternen Vorschriften zufolge erforderlich ist. Das Kabel niemals in eine Flüssigkeit eintauchen. Das Desinfektionsmittel darf nicht auf dem Kabel bleiben – sofort mit einem Tuch nachwischen, das in klarem Wasser angefeuchtet wurde.

Vor der Desinfektion sollte das Elektrodenkabel gereinigt werden, wie oben beschrieben.

Empfohlene Desinfektionsmittel

Auf Alkoholbasis ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%
Auf Aldehydbasis	Cidex®

a. Die nicht-abgeschirmten (violetten) Elektrodenkabel M1609A, M1619A, M1629A und M1639A dürfen **nicht** mit Alkohol desinfiziert werden.

Sterilisation

Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Elektrodenkabel nur dann sterilisiert werden, wenn dies Ihren hausinternen Vorschriften zufolge erforderlich ist. Vor der Sterilisation sollte das Kabel gereinigt werden, wie oben beschrieben.

Das Elektrodenkabel kann mit Erthylenoxid (EtO) gassterilisiert werden. Nach der Sterilisation müssen die EtO-exponierten Teile belüftet werden; alle dies-bezüglichen Vorschriften und Sicherheitsvorkehrungen sind unbedingt einzuhalten.

Achtung Das Elektrodenkabel nicht autoklavieren und nicht mit Bleichmitteln behandeln, die Natriumhypochlorit enthalten (z.B. Clorox™).

Bestellinformation

Alle aufgeführten Elektrodenkabel sind nur für Patientenmonitore von Philips bestimmt.

3-endiges Elektrodenkabel (IEC)

OP*, Clip, abgeschirmt	1,0 m	M1611A
Intensivstation, Clip, abgeschirmt	1,0 m	M1613A
Intensivstation, Druckknopf, abgeschirmt	1,0 m	M1615A
Intensivstation, Miniclip, nicht abgeschirmt	0,7 m	M1619A

5-endiges Elektrodenkabel (IEC)

OP*, Clip, abgeschirmt	1,0 m / 1,6 m	M1631A
Intensivstation, Clip, abgeschirmt	1,0 m / 1,6 m	M1633A
Intensivstation, Druckknopf, abgeschirmt	1,0 m / 1,6 m	M1635A
Intensivstation, Miniclip, nicht abgeschirmt	0,7 m / 1,3 m	M1639A

* Mit OP-tauglichen EKG-Kabeln ist keine Respirationsmessung möglich.

 Diese Produkte dürfen nur in Verbindung mit Patientenmonitoren von Philips benutzt werden, sofern sie in der Gebrauchsanweisung des betreffenden Gerätes als zugehöriges Medizinprodukt (Zubehör) aufgeführt sind.

 Die EKG-Elektrodenkabel entsprechen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte vom 14. Juni 1993.

Nederlands

Reinigen

Houd de dradenset vrij van stof en vuil door deze af te nemen met een pluisvrije doek, die bevochtigd is met een warm (max 40°C) sopje, een verdund, niet bijtend oplosmiddel, of één van de hieronder aanbevolen reinigingsmiddelen. Laat geen reinigingsmiddelen op de dradenset achter – verwijder deze onmiddellijk met een in water bevochtigde doek.

Vervang de dradenset als u tekenen van veroudering of beschadiging ziet. Gebruik hem dan niet meer voor patiëntbewaking.

Aanbevolen reinigingsmiddelen en handelsnamen

Zeep	milde zepen
Tensiden	vaatwasmachine reinigingsmiddelen: Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Ammonia	Verdunde ammonia <3%, Ruitenreiniger
Op alcohol basis ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Ruitenreiniger

a. Gebruik geen alcohol bij niet afgeschermd (paarse) dradensets M1619A, M1639A

Desinfecteren

Wij raden u aan de dradenset alleen te desinfecteren als dat, in overeenstemming met de ziekenhuisvoorschriften, nodig is. U voorkomt dan op den duur blijvende schade aan de dradenset. De dradensets nooit onderdompelen in een vloeistof. Laat geen desinfectant op de dradensets achter – verwijder dit onmiddellijk met een in water bevochtigde doek.

Wij raden ook aan om de dradensets eerst schoon te maken, zoals aangegeven onder “Reinigen”.

Aanbevolen desinfectie middelen

Op alcohol basis ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%
Op aldehyde basis	Cidex [®]

a. Gebruik geen alcohol bij niet afgeschermd (paarse) dradensets , M1619A, M1639A

Steriliseren

Wij raden u aan de dradensets alleen te steriliseren als dat, in overeenstemming met de ziekenhuisvoorschriften, nodig is. U voorkomt dan op den duur blijvende schade aan de dradenset. Wij raden ook aan om de dradensets eerst schoon te maken, zoals aangegeven onder “Reinigen”.

De dradenset is getest op het bestand zijn tegen gas sterilisatie met Ethyleen Oxide (EtO). Zorg dat alle voorzorgen aangaande beluchting na blootstelling aan EtO in acht genomen worden.

Pas op De dradenset mag niet in de autoclaaf. Gebruik ook geen bleekmiddelen die natriumhypochloriet bevatten (zoals bijvoorbeeld CloroxTM).

Bestel informatie

Alle onderstaande dradensets zijn uitsluitend voor gebruik met bewakingsapparatuur van Philips.

3-Elektroden dradensets

IEC	OK [*] knijper, afgeschermd	1,0m	M1611A
	ICU knijper, afgeschermd	1,0m	M1613A
	ICU Snap, afgeschermd	1,0m	M1615A
	ICU Clip, niet-afgeschermd	0,7m	M1619A

5-Elektroden dradensets

IEC	OR [*] knijper, afgeschermd	1,0m/1,6m	M1631A
	ICU knijper, afgeschermd	1,0m/1,6m	M1633A
	ICU drukker, afgeschermd	1,0m/1,6m	M1635A
	ICU clip, niet-afgeschermd	0,7m/1,3m	M1639A

^{*} U kunt geen respiratie meten bij gebruik van een ECG kabel voor OK.

 Deze producten zijn uitsluitend voor gebruik in combinatie met patiënt bewakingsapparatuur van Philips wanneer ze voorkomen in de gebruiksaanwijzing van de betreffende monitor.

 De ECG dradensets voldoen aan de vereisten van de Council Directive 93/42/EEC van 14 juni 1993 (Medical Device Directive).

Español

Limpieza

Para mantener el juego de latiguillos libre de polvo y suciedad, límpielo utilizando un paño que no suelte hilos humedecido con agua tibia (40°C como máximo) y jabón, un detergente no cáustico diluido o uno de los agentes de limpieza autorizados que se describen a continuación. Nunca sumerja o moje los latiguillos. No permita que el agente de limpieza permanezca sobre ellos. Elimínelo inmediatamente secándolos con un paño humedecido con agua.

Si observa signos de deterioro o daños, sustituya el juego y no lo vuelva a utilizar en la monitorización de pacientes.

Agentes y marcas de limpieza recomendados

Jabones	Jabones suaves
Tensidos	Detergentes para lavavajillas: Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Amoníaco	Disolución de amoníaco <3%, Limpiacristale
Con base de alcohol ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Limpiacristales

a. No emplee alcohol con los juegos de latiguillos no apantallados (púrpura) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Desinfección

Recomendamos desinfectar el juego de latiguillos cuando sea estrictamente necesario, según lo determinen las normas del centro hospitalario a fin de evitar daños a largo plazo en el juego. Nunca sumerja o moje los latiguillos. No permita que el desinfectante permanezca sobre el juego de latiguillos. Elimínelo inmediatamente secándolos con un paño humedecido con agua. También recomendamos la limpieza previa de los latiguillos tal como se indica en la sección “Limpieza”.

Sustancias desinfectantes recomendadas

Con base de alcohol ^a	Ethanol 70%, Isopropanol 70%
Con base de alcohído	Cidex [®]

a. No emplee alcohol con los juegos de latiguillos no apantallados (púrpura) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Esterilización

Recomendamos que la esterilización se lleve a cabo cuando sea estrictamente necesario según lo determinen las normas del centro hospitalario para evitar daños a largo plazo en el juego de latiguillos. También recomendamos la limpieza previa de los latiguillos tal como se indica en la sección “Limpieza”.

Se han realizado pruebas para asegurar que el juego de latiguillos resiste la esterilización con Oxido de Etileno (EtO). Asegúrese de que se toman todas las precauciones relativas a ventilación después de una exposición al EtO.

Precaución: No esterilice el juego de latiguillos mediante autoclave ni utilice lejías que contengan hipocloruro de sodio (como p.ej. CloroxTM).

Información sobre pedidos

Todos los juegos que se describen a continuación se deben utilizar con equipos de monitorización de Philips únicamente.

Juegos de latiguillos de 3 electrodos

AAMI	Abrazadera quirófano*, apant.	1,0m	M1601A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m	M1603A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m	M1605A
	Abrazadera UCI, apantallado	0,7m	M1609A
IEC	Abrazadera quirófano*, apant.	1,0m	M1611A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m	M1613A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m	M1615A
	Abrazadera UCI, apantallado	0,7m	M1619A

Juegos de latiguillos de 5 electrodos

AAMI	Abrazadera quirófano*, apant.	1,0m/1,6m	M1621A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m/1,6m	M1623A
	Broche UCI, apantallado	1,0m/1,6m	M1625A
	Clip UCI, no apantallado	0,7m/1,3m	M1629A
IEC	Abrazadera quirófano*, apant.	1,0m/1,6m	M1631A
	Abrazadera UCI, apantallado	1,0m/1,6m	M1633A
	Broche UCI, apantallado	1,0m/1,6m	M1635A
	Clip UCI, no apantallado	0,7m/1,3m	M1639A

^{*} No se pueden realizar mediciones de la respiración si se emplea un cable de ECG para quirófano.

La Ley Federal de EE.UU restringe la venta de este dispositivo a una orden facultativa.

 Estos productos se deben utilizar únicamente en combinación con monitores de pacientes Philips cuando aparezcan incluidos en la lista de accesorios en la documentación del usuario del monitor.

 El juego de latiguillos de ECG para pacientes cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/EEC del 14 de junio de 1993 (Directiva sobre dispositivos médicos).

Português

Limpeza

Para manter seu conjunto de derivações sem poeira e sujeita, limpe-o com um pano que não solte fiapos, umedecido em água morna (40°C no máximo) e sabão, um detergente não cáustico diluído ou um dos agentes de limpeza aprovados listados abaixo. Nunca submirja ou deixe os conjuntos de derivações de molho. Não deixe que o agente de limpeza permaneça no conjunto de derivações – remova-o imediatamente passando um pano umedecido com água.

Se forem observados sinais de deterioração ou danos, substitua o conjunto de derivações. Não use-o novamente para monitorar pacientes.

Agentes e Marcas Recomendadas para Limpeza

Sabões	sabões suaves
Tensioativos	detergentes para máquinas de lavar louça: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Amônias	diluição de Amônia <3%, limpa janelas
Produtos com Base em Álcool ^a	Etanol 70%, Isopropanol 70%, limpa janelas

a. Não use álcool nos conjuntos de derivações que não sejam blindados (púrpura) M1609A, M1619A, M1629A e M1639A

Desinfecção

Recomendamos que a desinfecção do conjunto de derivações seja efetuada somente quando necessário, como determinado pela política de seu hospital, para evitar danos sérios ao conjunto de derivações. Nunca submirja ou deixe o conjunto de derivações de molho. Não deixe que o desinfetante permaneça no conjunto de derivações – remova-o imediatamente passando um pano umedecido com água.

Recomendamos também que o conjunto de derivações seja limpo previamente como descrito em “Limpeza”.

Substâncias de Desinfecção Recomendadas

Produto Baseado em Álcool ^a	Etanol 70%, Isopropanol 70%
Produto Baseado em Aldeído	Cidex®

a. Não use álcool nos conjuntos de derivação que não sejam blindados (púrpura) M1609A, M1619A, M1629A e M1639A

Esterilização

Recomendamos que a esterilização seja efetuada somente quando necessário como determinado pela política de seu hospital, para evitar danos sérios ao conjunto de derivações. Recomendamos também que o conjunto de derivações seja limpo previamente como descrito em “Limpeza”.

O conjunto de derivações foi testado para suportar esterilização com gás de óxido de etileno (EtO). Certifique-se de que estão sendo seguidas todas as precauções relacionadas à ventilação, depois da exposição ao EtO.

Precaução Não submeta o conjunto de derivações à autoclave ou use produtos alvejantes que contenham hipocloreto de sódio (por exemplo, Clorox™).

Informações sobre Pedidos

Todos os conjuntos de derivações listados abaixo devem somente ser usados com equipamento de monitorização da Philips.

Conjuntos de Derivações de 3 Eletrodos

AAMI	Braçadeira centro cirúrgico blindada	1,0 m	M1601A
	Braçadeira UTI, blindada	1,0 m	M1603A
	Colchete UTI, blindado	1,0 m	M1605A
	Clip UTI, não blindado	0,7 m	M1609A
IEC	Braçadeira centro cirúrgico blindada	1,0 m	M1611A
	Braçadeira UTI, blindada	1,0 m	M1613A
	Colchete UTI, blindado	1,0 m	M1615A
	Clip UTI, não blindado	0,7 m	M1619A

Conjuntos de Derivações de 5 Eletrodos

AAMI	Braçadeira centro cirúrgico blindada	1,0 m/1,6 m	M1621A
	Braçadeira UTI, blindada	1,0 m/1,6 m	M1623A
	Colchete UTI, blindado	1,0 m/1,6 m	M1625A
	Clip UTI, não blindado	0,7 m/1,3 m	M1629A
IEC	Braçadeira centro cirúrgico blindada	1,0 m/1,6 m	M1631A
	Braçadeira UTI, blindada	1,0 m/1,6 m	M1633A
	Colchete UTI, blindado	1,0 m/1,6 m	M1635A
	Clip UTI, não blindado	0,7 m/1,3 m	M1639A
Não é possível medir a respiração usando um tubo de ECG de CC.			

A Lei Federal dos Estados Unidos limita a venda deste dispositivo a médicos ou mediante pedido realizado pelos mesmos.



Estes produtos devem ser usados em combinação com os monitores de pacientes da Philips quando listados como acessórios na documentação do usuário do monitor.



Os conjuntos de derivações de ECG de pacientes estão de acordo com as exigências da Diretiva do Conselho 93/42/EEC de 14 de junho de 1993 (Diretiva de Dispositivos Médicos).

Italiano

Pulizia

Per la pulizia del set di derivazioni si consiglia di utilizzare un panno morbido inumidito con acqua calda (max. 40°C) e sapone, con un detergente non caustico diluito o con uno dei prodotti consigliati elencati di seguito. Non immergere il set di derivazioni in sostanze liquide. Evitare che sul set di derivazioni rimangano tracce dei detergenti utilizzati; pulire immediatamente con uno straccio inumidito con acqua.

In caso di deterioramento o di eventuali danni il set di derivazioni deve essere sostituito e non può essere utilizzato per il monitoraggio dei pazienti.

Prodotti e marche consigliati

Saponi	saponi delicati
Detergenti	detergenti per lavastoviglie: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniache	ammoniaca diluita <3%, detergente per vetri
A base di alcol ^a	etanolo 70%, isopropanolo 70%, detergente per vetri

a. Non utilizzare prodotti a base di alcol con i set di derivazioni non schermate (colore violetto) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Disinfezione

Si raccomanda di disinfettare il set di derivazioni solo in caso di effettiva necessità e secondo quanto prescritto dall'ospedale, al fine di evitarne una eccessiva usura. Non immergere il set di derivazioni in sostanze liquide. Evitare che sulle derivazioni rimangano tracce di disinfettante; pulire immediatamente con uno straccio inumidito con acqua.

Si raccomanda inoltre di procedere preventivamente alla pulizia del set di derivazioni secondo le istruzioni riportate alla voce “Pulizia”.

Disinfettanti consigliati

A base di alcol ^a	etanolo 70%, isopropanolo 70%
A base di aldeide	Cidex®

a. Non utilizzare prodotti a base di alcol con i set di derivazioni non schermate (colore violetto) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilizzazione

Si raccomanda di sterilizzare il set di derivazioni solo in caso di effettiva necessità e secondo quanto prescritto dall'ospedale, al fine di evitarne una eccessiva usura. Si consiglia inoltre di procedere preventivamente alla pulizia del set di derivazioni secondo le istruzioni riportate alla voce “Pulizia”.

Il set di derivazioni è stato collaudato per la sterilizzazione a gas con ossido di etilene (EtO). Assicurarsi che vengano adottate tutte le misure di sicurezza relative all'aerazione dopo l'esposizione all'ossido di etilene (EtO).

Attenzione Non sterilizzare in autoclave; non utilizzare candeggine contenenti ipoclorito di sodio (ad esempio Clorox™).

Informazioni per l'ordine

Tutti i set di derivazioni elencati di seguito devono essere utilizzati esclusivamente con i dispositivi di monitoraggio Philips.

Set derivazioni a 3 elettrodi

AAMI	Sala Op. *, connett. a pinza, scherm.	1,0m	M1601A
	Ter. int., connett. a pinza, scherm.	1,0m	M1603A
	Ter. int., conn. a bottoncino, scherm.	1,0m	M1605A
	Ter. int., connett. a clip, non scherm.	0,7m	M1609A
IEC	Sala Op. *, connett. a pinza, scherm.	1,0m	M1611A
	Ter. int., connett. a pinza, scherm.	1,0m	M1613A
	Ter. int., conn. a bottoncino, scherm.	1,0m	M1615A
	Ter. int., connett. a clip, non scherm.	0,7m	M1619A

Set derivazioni a 5 elettrodi

AAMI	Sala Op. *, conn. a pinza, scherm.	1,0m/1,6m	M1621A
	Ter. int., conn. a pinza, scherm.	1,0m/1,6m	M1623A
	Ter. int., conn. a bottoncino, scherm.	1,0m/1,6m	M1625A
	Ter. int., conn. a clip, non scherm.	0,7m/1,3m	M1629A
IEC	Sala Op. *, conn. a pinza, scherm.	1,0m/1,6m	M1631A
	Ter. int., conn. a pinza, scherm.	1,0m/1,6m	M1633A
	Ter. int., conn. a bottoncino, scherm.	1,0m/1,6m	M1635A
	Ter. int., conn. a clip, non scherm.	0,7m/1,3m	M1639A

* Non è possibile misurare il respiro se si utilizza un cavo ECG per Sala Operatoria.

 Questi prodotti devono essere utilizzati esclusivamente con i monitor paziente Philips e sono elencati come accessori nella documentazione per l'utente allegata all'apparecchiatura.

 I set di derivazioni per i cavi ECG paziente rispondono alle normative della direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993 (Direttiva sui dispositivi medici).

Norsk

Rengjøring

Vask ledningssettet med en myk klut som er fuktet med enten lunken såpevann (maks. 40 °C), fortynnet vaskemiddel eller et av midlene som er anbefalt nedenfor. Legg aldri ledningssettet i vann. Ikke la rengjøringsmidlet sitte igjen på ledningssettet - tørk det av med en klut fuktet med vann.

Ledningssettet skal erstattes hvis det er tegn til slitasje eller brudd.

Anbefalte rengjøringsmidler

Såper	Milde såper
Tensider	Oppvaskmidler Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniak	Fortynnet ammoniak <3 %, vindusrens
Alkoholbaserte ^a	Etanol 70 %, Isopropanol 70 %, vindusrens

a. Ikke bruk alkohol sammen med de lille ledningssettene: M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Desinfeksjon

Vi anbefaler at desinfeksjon kun gjøres når det er nødvendig på grunn av sykehusets hygieneregler. Dette for å unngå unødig slitasje på ledningssettet. Legg aldri ledningssettet i vasken. Ikke la rengjøringsmidlet sitte igjen på ledningssettet - tørk det av med en klut fuktet med vann.

Ledningssettet bør rengjøres før desinfeksjon.

Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alkoholbaserte ^a	Etanol 70 %, Isopropanol 70 %
Aldehydbaserte	Cidex®

a. Ikke bruk alkohol sammen med de lille ledningssettene: M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilisering

Vi anbefaler at sterilisering kun gjøres når det er nødvendig på grunn av sykehusets hygieneregler. Dette for å unngå unødig slitasje på ledningssettet. Ledningssettet bør rengjøres før sterilisering.

Ledningssettet er blitt produsert for å tåle sterilisering med etylenoksyd (EtO). Kontroller at alle sikkerhetsregler i forbindelse med EtO-sterilisering blir fulgt.

Advarsel: Ikke autoklaver ledningssettet eller bruk blekemidler som inneholder natriumhypokloritt (f.eks. Clorox™).

Bestillingsinformasjon

Ledningssettene i listen under er kun beregnet for Philips overvåkingsutstyr.

3-ledet sett

IEC	OPR* klype, beskyttet	1,0 m	M1611A
	INT klype, beskyttet	1,0 m	M1613A
	INT trykknapp, beskyttet	1,0 m	M1615A
	INT trykknapp, ikke-beskyttet	0,7 m	M1619A

5-ledet sett

IEC	OPR* klype, beskyttet	1,0 m	M1631A
	INT klype, beskyttet	1,0 m	M1633A
	INT trykknapp, beskyttet	1,0 m	M1635A
	INT trykknapp, ikke-beskyttet	0,7 m	M1639A

* Du kan ikke måle respirasjon med en kabel beregnet til operasjon.



Disse produktene skal kun brukes sammen med Philips pasientmonitorer hvis de står i listen over tilhører i monitorens bruksanvisning.



Ledningssettene oppfyller kravene i henhold til EU-direktiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 vedrørende medisinsk utstyr.

Svenska

Rengöring

Du håller avledningarna fria från damm och smuts genom att torka dem med en luddfri rengöringsduk fuktad med antingen varmt vatten (max 40° C) och tvål, ett utspätt icke frätande rengöringsmedel eller något av de godkända rengöringsmedlen i listan nedan. Doppa aldrig avledningarna i vätska. Låt inget rengöringsmedel bli kvar på avledningarna – torka omedelbart bort det med en trasa fuktad med vatten.

Om du ser tecken på förslitning eller skador ska du byta ut avledningarna och inte använda dem för vidare patientövervakning.

Rekommenderade rengöringsmedel och fabrikat

Tvål	Mild tvål
Tensider	Diskmedel: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniak	Utspädd ammoniak <3%, fönsterputsmedel
Alkoholbaserade ^a	Etanol 70%, isopropanol 70%, fönsterputsmedel

a. Använd inte alkohol på de oskärmade avledningarna M1609A, M1619A, M1629A och M1639A.

Desinfektion

Vi rekommenderar att du endast desinficerar avledningarna så ofta som sjukhusets rutiner föreskriver, för att undvika att de skadas på längre sikt. Doppa aldrig avledningarna i vätska. Låt inget rengöringsmedel bli kvar på avledningarna – torka omedelbart bort det med en trasa fuktad med vatten.

Vi rekommenderar även att avledningarna först rengörs enligt anvisningarna under “Rengöring”.

Rekommenderade desinfektionsmedel

Alkoholbaserade ^a	Etanol 70%, isopropanol 70%
Aldehydbaserade	Cidex®

a. Använd inte alkohol på de oskärmade avledningarna M1609A, M1619A, M1629A och M1639A.

Sterilisering

Vi rekommenderar att du endast steriliserar avledningarna så ofta som sjukhusets rutiner föreskriver, för att undvika att de skadas på längre sikt. Vi rekommenderar även att avledningarna först rengörs enligt anvisningarna under “Rengöring”.

Avledningarna har testats och befunnits tåla gassterilisering med etylenoxid (EtO). Var noga med att följa alla säkerhetsföreskrifter gällande vädring efter det att personalen varit i kontakt med EtO.

Viktigt Avledningarna får inte autoklaveras. Använd inte blekmedel som innehåller natriumhypoklorit (till exempel Clorox™).

Beställningsinformation

Nedanstående avledningar är endast avsedda för användning med Philips övervaknings-utrustning.

Avledningar med 3 elektroder

AAMI	OR* gripfattning, avskärmad	1,0 m	M1601A
	ICU gripfattning, avskärmad	1,0 m	M1603A
	ICU tryckknapp, avskärmad	1,0 m	M1605A
	ICU klämma, oskärmad	0,7 m	M1609A
IEC	OR* gripfattning, avskärmad	1,0 m	M1611A
	ICU gripfattning, avskärmad	1,0 m	M1613A
	ICU tryckknapp, avskärmad	1,0 m	M1615A
	ICU klämma, oskärmad	0,7 m	M1619A

Avledningar med 5 elektroder

AAMI	OR* gripfattning, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1621A
	ICU gripfattning, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1623A
	ICU tryckknapp, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1625A
	ICU klämma, oskärmad	0,7 m/1,3 m	M1629A
IEC	OR* gripfattning, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1631A
	ICU gripfattning, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1633A
	ICU tryckknapp, avskärmad	1,0 m/1,6 m	M1635A
	ICU klämma, oskärmad	0,7 m/1,3 m	M1639A

* Du kan inte mäta respiration om du använder en OR-EKG-kabel.



Dessa produkter är endast avsedda att användas tillsammans med Philips patientmonitorer när de anges som tillbehör i monitorns användardokumentation.



EKG-patientkablarerna uppfyller kraven i Council Directive 93/42/EEC från den 14 juni 1993 (Medical Device Directive).

Suomi

Puhdistus

Puhdista johdinsarjasta pöly ja lika nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu joko lämpimällä saippuavedellä (enintään 40 °C), laimennetulla ei-alkalisella puhdistusaineella tai jollakin seuraavassa mainituista aineista. Älä upota johdinsarjoja veteen äläkä liota niitä. Älä jätä puhdistusainetta johdinsarjojen pintaan vaan pyyhi se heti pois vedellä kostutetulla liinalla.

Vaihda johtimet, jos ne ovat kuluneet tai vaurioituneet. Älä käytä kuluneita johtimia potilaan monitorointiin.

Suosittelavat puhdistusaineet ja puhdistusainemerkit

Saippuat	miedot saippuat
Tensidit	astianpesuaineet: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniakit	ammoniakkiliuos < 3 %, ikkunanpuhdistusaine
Alkoholijohdannaiset ^a	etanoli 70 %, isopropanoli 70 %, ikkunanpuhdistusaine

a. Älä käytä alkoholia suojaamattomien (sinipunaisten) johdinsarjojen M1609A, M1619A, M1629A ja M1639A puhdistukseen.

Desinfiointi

Philips suosittelee, että johdinsarjat desinfioidaan vain silloin, kun sairaalan käytäntö sitä edellyttää. Usein toistuva desinfiointi kuluttaa johdinsarjoja. Älä upota johdinsarjoja veteen äläkä liota niitä. Älä jätä desinfiointiainetta johdinsarjojen pintaan vaan pyyhi se heti pois vedellä kostutetulla liinalla.

Philips suosittelee myös, että johdinsarjat puhdistetaan ensin kohdassa ”Puhdistus” annettujen ohjeiden mukaan.

Suosittelavat desinfiointiaineet

Alkoholijohdannaiset ^a	etanoli 70 %, isopropanoli 70 %
Aldehydijohdannaiset	Cidex®

a. Älä käytä alkoholia suojaamattomien (sinipunaisten) johdinsarjojen M1609A, M1619A, M1629A ja M1639A puhdistukseen.

Sterilointi

Philips suosittelee, että johtimet steriloidaan vain silloin, kun sairaalan käytäntö sitä edellyttää. Usein toistuva sterilointi kuluttaa johtimia. Philips suosittelee, että johdinsarjat puhdistetaan ensin kohdassa ”Puhdistus” annettujen ohjeiden mukaan.

Tutkimuksissa on todettu johdinsarjan kestävän steriloinnin etyleenioksidikaasulla (EtO). Kaikkia etyleenioksidin käytön jälkeistä tuuletusta koskevia turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Varoitus Älä pane johdinsarjoja autoklaaviin äläkä käytä valkaisuaineita, jotka sisältävät natriumhypokloriittia (esimerkiksi Cloroxia™).

Tilaustiedot

Kaikki alla luetellut johdinsarjat on tarkoitettu käytettäväiksi vain Philipsin monitorointilaitteiden kanssa.

Kolmen elektrodin johdinsarjat

AAMI	leikkaussali [*] , nipistin, suojattu	1,0 m	M1601A
	teho-osasto, nipistin, suojattu	1,0 m	M1603A
	teho-osasto, painokiinnitys, suojattu	1,0 m	M1605A
	teho-osasto, nipistin, ei suojattu	0,7 m	M1609A
IEC	leikkaussali [*] , nipistin, suojattu	1,0 m	M1611A
	teho-osasto, nipistin, suojattu	1,0 m	M1613A
	teho-osasto, painokiinnitys, suojattu	1,0 m	M1615A
	teho-osasto, nipistin, ei suojattu	0,7 m	M1619A

Viiden elektrodin johdinsarjat

AAMI	leikkaussali [*] , nipistin, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1621A
	teho-osasto, nipistin, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1623A
	teho-osasto, painokiinnitys, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1625A
	teho-osasto, nipistin, ei suojattu	0,7 m/1,3 m	M1629A
IEC	leikkaussali [*] , nipistin, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1631A
	teho-osasto, nipistin, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1633A
	teho-osasto, painokiinnitys, suojattu	1,0 m/1,6 m	M1635A
	teho-osasto, nipistin, ei suojattu	0,7 m/1,3 m	M1639A

^{*} Hengitystä ei voi mitata leikkaussalikäyttöön tarkoitetuilla EKG-kaapelilla.

Yhdysvaltain lain mukaan tätä laitetta myydään vain lääkärin määräyksestä.



Nämä tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi sellaisten Philipsin potilasmonitorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä tuotteet on lueteltu.



EKG-potilasjohdinsarjat täyttävät lääkinnällisistä laitteista 14. päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Dansk

Rengøring

For at holde elektrodesættet fri for støv og snavs skal man rengøre det med en fugtfri klud fugtet med enten varmt vand (40°C/104°F maksimum) og sæbe, et fortyndet ikke-kaustisk rengøringsmiddel eller et af de godkendte rengøringsmidler, som er nævnt herunder. Neddyp eller gennemvæd aldrig elektrodesættet. Lad ikke rengøringsmidlet sidde på elektrodesættet – tør det straks af med en fugtig klud.

Hvis man ser tegn på beskadigelse eller ødelæggelse, skal man udskifte elektrodesættet; brug det ikke til yderligere monitorering af patienter.

Anbefalede rengøringsmidler og mærker

Sæber	milde sæber
Fortyndelige midler	opvaskemidler: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Salmiakholdige midler	fortyndet salmiak <3%, vinduespudsemidler
Alkoholbaserede midler ^a	Etanol 70%, Isopropanol 70%, vinduespudsemidler

a. Benyt ikke alkohol i forbindelse med ikke-skærmede (lilla) elektrodesæt M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Desinfektion

For at undgå beskadigelse af elektrodesættet over tid anbefaler vi, at man kun desinficerer det, når det er nødvendigt ifølge hospitalets procedure. Neddyp eller gennemvæd aldrig elektrodesættet. Lad ikke desinfektionsmidlet sidde på elektrodesættet – tør det straks af med en fugtig klud.

Vi anbefaler også, at man først rengør elektrodesættet som beskrevet under ”Rengøring”.

Anbefalede desinfektionsmidler

Alkoholbaserede ^a	Etanol 70%, Isopropanol 70%
Aldehydbaserede	Cidex®

a. Benyt ikke alkohol i forbindelse med ikke-skærmede (lilla) elektrodesæt M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilisering

For at undgå beskadigelse af elektrodesættet over tid anbefaler vi, at man kun steriliserer elektrodesættet, når det er nødvendigt ifølge hospitalets procedure.Vi anbefaler også, at man først rengør elektrodesættet som beskrevet under ”Rengøring”.

Elektrodesættet er afprøvet for modstandsdygtighed over for etylen-oxyd (EtO) gassterilisering. Sørg for, at alle sikkerhedsforskrifter vedrørende luftning efter udsættelse for EtO overholdes.

Advarsel Elektrodesættet må ikke autoklaveres, og der må ikke benyttes blegemidler, som indeholder natriumhypoklorit (for eksempel Clorox™).

Information vedrørende bestilling

Alle elektrodesæt i nedenstående liste er kun til brug sammen med Philips monitoreringsudstyr.

3-elektroders

AAMI	OP [*] (klemme), skærmet	1,0 m	M1601A
	INT (klemme), skærmet	1,0 m	M1603A
	INT (snaplås), skærmet	1,0 m	M1605A
	INT (clip), ikke-skærmet	0,7 m	M1609A
IEC	OP [*] (klemme), skærmet	1,0 m	M1611A
	INT (klemme), skærmet	1,0 m	M1613A
	INT (snaplås), skærmet	1,0 m	M1615A
	INT (clip), ikke-skærmet	0,7 m	M1619A

5-elektroders

AAMI	OP [*] (klemme), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1621A
	INT (klemme), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1623A
	INT (snaplås), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1625A
	INT (clip), ikke-skærmet	0,7 m/1,3 m	M1629A
IEC	OP [*] (klemme), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1631A
	INT (klemme), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1633A
	INT (snaplås), skærmet	1,0 m/1,6 m	M1635A
	INT (clip), ikke-skærmet	0,7 m/1,3 m	M1639A

^{*} Man kan ikke måle respiration, hvis man benytter et OP EKG kabel.



Disse produkter er kun til brug sammen med Philips patientmonitorer, når de i monitorens brugerdokumentation er opført som tilbehør.



EKG elektrodesæt til patienter overholder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 (Direktiv vedrørende medicinsk udstyr).

Tisztítás

Az elvezetés-készletet mindig tartsuk tisztán, a port és más szennyeződésekert meleg (max. 40 °C-os) szappanos vízbe, hígított nem maró hatású zsírolódszerek oldatba, vagy az alább felsorolt tisztítószerke egyikebe mártott szőszmentes anyaggal mossuk le. Az elvezetés-készletet folyadékba meríteni, vagy áztatni nem szabad. Az elvezetés-készleten ne hagyjunk tisztítószert megszáradni. Az ott maradt tisztítószert vízbe mártott anyaggal azonnal távolítsuk el.

Ha az elvezetés-készleten elhasználódások, vagy sérülések nyomai láthatók, cseréljük ki az elvezetés-készletet és betegek monitorozására többet ne használjuk.

Ajánlott tisztítószerke és márkanevek

Szappan	lágý szappanok
Tenzid	mosogatószerek, zsírolódszerek: Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Ammónia	3 %-osnál enyhébb ammónia oldatok, ablaktisztítók
Alkoholos szerek ^a	etanol 70 %, izopropanol 70 %, ablaktisztítók

a. Alkoholos szereket nem árnyékolt (lila) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A elvezetés-készletek tisztítására használni nem szabad.

Fertőtlenítés

Az elvezetés-készlet élettartamának növelése érdekében az elvezetés-készletet csak az egészségügyi intézményben kialakult menetrend által meghatározott időközökben fertőtlenítsük. Az elvezetés-készletet folyadékba meríteni, vagy áztatni nem szabad. Az elvezetés-készleten nem szabad a fertőtlenítőszer rajta hagyni. A fertőtlenítőszer vízbe mártott anyaggal azonnal távolítsuk el.

Első lépésként az elvezetés-készlet megtisztítása ajánlott, amely során mindig tartsuk be a „Tisztítás” c. részben leírtakat.

Ajánlott fertőtlenítőszerke

Alkohol-alapú ^a	etanol 70 %, izopropanol 70 %
Aldehyd-alapú	Cidex [®]

a. Alkoholos szereket nem árnyékolt (lila) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A elvezetés-készletek tisztítására használni nem szabad.

Sterilizálás

Az elvezetés-készlet élettartamának növelése érdekében az elvezetés-készletet csak az egészségügyi intézményben kialakult menetrend által meghatározott időközökben sterilizáljuk. Első lépésként az elvezetés-készlet megtisztítása ajánlott, amely során mindig tartsuk be a „Tisztítás” c. részben leírtakat.

Az elvégzett vizsgálatok igazolják, hogy az elvezetés-készletet etilénoxid (EtO) gázzal szabad sterilizálni. Ügyeljünk arra, hogy az EtO gázzal történő sterilizálásra érvényes összes előírás, de különösen a sterilizálás utáni levegő-átöblítésre vonatkozó elővigyázatossági rendszabályok be legyenek tartva.

Figyelem Az elvezetés-készletet autoklávbá helyezni, ill. sterilizálásához nátrium-hipokloritot tartalmazó fehérítőszer (mint pl. Clorox[™] szert) használni nem szabad.

Rendelési információk

Az alábbi elvezetés-készletek csak Philips monitorokhoz használhatók.

3-elektrodás elvezetés-készletek

AAMI	OR [*] fogantyús, árnyékolt	1,0 m	M1601A
	ICU fogantyús, árnyékolt	1,0 m	M1603A
	ICU tapadó, árnyékolt	1,0 m	M1605A
	ICU csíptethető, nem árnyékolt	0,7 m	M1609A
IEC	OR [*] fogantyús, árnyékolt	1,0 m	M1611A
	ICU fogantyús, árnyékolt	1,0 m	M1613A
	ICU tapadó, árnyékolt	1,0 m	M1615A
	ICU csíptethető, nem árnyékolt	0,7 m	M1619A

5-elektrodás elvezetés-készletek

AAMI	OR [*] fogantyús, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1621A
	ICU fogantyús, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1623A
	ICU tapadó, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1625A
	ICU csíptethető, nem árnyékolt	0,7 m / 1,3 m	M1629A
IEC	OR [*] fogantyús, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1631A
	ICU fogantyús, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1633A
	ICU tapadó, árnyékolt	1,0 m / 1,6 m	M1635A
	ICU csíptethető, nem-árnyékolt	0,7 m / 1,3 m	M1639A

^{*} OR EKG-kábel használata esetén a légzés paramétert nem lehet mérni.

Az USA törvényei szerint ezeket az eszközöket csak orvosok vehetik meg, ill. csak orvos rendelésére szállíthatók le.

 Ezek az eszközök csak Philips betegőrző monitorokhoz használhatók, ha az eszközök a monitor kezelési utasításában található tartozék-listában szerepelnek.

 Ez a jelzés azt mutatja, hogy az elvezetés-készlet teljesíti az orvosi készülékekre vonatkozó (Medical Device Directive) 93/42/EEC (14 June 1993) előírásban rögzített követelményeket.

Czyszczenie

Aby utrzymać zestaw odprowadzeń w czystości, wolny od kurzu i zabrudzeń, należy czyścić go niepylącą ściereczką zwilżoną w ciepłej wodzie (maksimum 40°C) z mydłem, roztworem nieżrącego detergentu, lub jednym z akceptowanych środków czyszczących, wyszczególnionych poniżej. Nie wolno zanurzać, lub namaczać przewodów. Nie wolno pozwolić, aby środki czyszczące pozostawały na zestawie odprowadzeń - należy je natychmiast wytrzeć ściereczką zwilżoną w wodzie.

Jeżeli widoczne są ślady zużycia, lub uszkodzeń, należy wymienić odprowadzenia na nowe i nie stosować ich dłużej do monitorowania pacjentów.

Zalecane środki czyszczące i ich nazwy handlowe

Mydła	delikatne mydła
Detergenty	detergenty do zmywania naczyń: Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Związki amoniaku	Roztwór amoniaku <3%, Płyn do mycia szyb
Śr. zaw. alkoholu ^a	Etanol 70%, Izopropanol 70%, Płyn do mycia szyb

a. Alkoholu nie wolno stosować w przypadku nieekranowanych zestawów odprowadzeń typu (kolor purpurowy) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Dezynfekcja

Zalecamy, aby przeprowadzać dezynfekcję zestawów odprowadzeń tylko w razie potrzeby, zgodnie ze standardami przyjętymi w szpitalu, co pomoże uniknąć długofalowego niszczenia zestawów. Nie wolno zanurzać, lub namaczać zestawów. Nie wolno pozwolić, aby środki czyszczące pozostawały na zestawie odprowadzeń - należy je natychmiast wytrzeć ściereczką zwilżoną w wodzie.

Ponadto zalecamy, aby odprowadzenia zostały najpierw oczyszczone zgodnie z zaleceniami podanymi w akapicie “Czyszczenie”.

Zalecane środki dezynfekcyjne

Oparte na alkoholu ^a	Etanol 70%, Izopropanol 70%
Oparte na aldehydzie	Cidex [®]

a. Alkoholu nie wolno stosować w przypadku nieekranowanych zestawów odprowadzeń (kolor purpurowy) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterylizacja

Zalecamy, aby przeprowadzać sterylizację zestawów odprowadzeń tylko w razie potrzeby, zgodnie ze standardami przyjętymi w szpitalu, co pomoże uniknąć ich długofalowego niszczenia. Ponadto zalecamy, aby odprowadzenia zostały najpierw oczyszczone zgodnie ze wskazówkami podanymi w akapicie “Czyszczenie”.

Testowano wytrzymałość odprowadzeń na sterylizację gazową Tlenkiem Etylenu (EtO). Należy upewnić się, że przestrzegane są wszystkie środki bezpieczeństwa związane z przewietrzaniem po ekspozycji na EtO.

Ostrzeżenie Nie wolno sterylizować odprowadzeń w autoklawie, lub stosować w tym celu wybielaczy zawierających podchloryn sodowy (np. Clorox[™]).

Informacje dotyczące składania zamówień

Wszystkie niżej wymienione zestawy odprowadzeń przeznaczone są do wyłącznego stosowania z aparaturą monitorującą Philips.

Zestawy odprowadzeń z trzema elektrodami

AAMI	OR [*] Zacisk, ekranowane	1,0m	M1601A
	ICU Zacisk, ekranowane	1,0m	M1603A
	ICU Zatrask, ekranowane	1,0m	M1605A
	ICU Spinacz, nieekranowane	0,7m	M1609A
IEC	OR [*] Zacisk, ekranowane	1,0m	M1611A
	ICU Zacisk, ekranowane	1,0m	M1613A
	ICU Zatrask, ekranowane	1,0m	M1615A
	ICU Spinacz, nieekranowane	0,7m	M1619A

Zestawy odprowadzeń z pięcioma elektrodami

AAMI	OR [*] Zacisk, ekranowane	1,0m/1,6m	M1621A
	ICU Zacisk, ekranowane	1,0m/1,6m	M1623A
	ICU Zatrask, ekranowane	1,0m/1,6m	M1625A
	ICU Spinacz, nieekranowane	0,7m/1,3m	M1629A
IEC	OR [*] Zacisk, ekranowane	1,0m/1,6m	M1631A
	ICU Zacisk, ekranowane	1,0m/1,6m	M1633A
	ICU Zatrask, ekranowane	1,0m/1,6m	M1635A
	ICU Spinacz, nieekranowane	0,7m/1,3m	M1639A

^{*} Stosując przewód EKG typu OR (dla sal operacyjnych) monitorowanie czynności oddechowej nie jest możliwe.

 Opiswane artykuły przeznaczone są do stosowania z monitorami pacjenta firmy Philips, pod warunkiem że zostały wymienione w spisie akcesoriów danego urządzenia.

 Zestaw odprowadzeń EKG spełnia wymagania stawiane przez Council Directive 93/42/EEC z 14 Czerwca 1993 (Medical Device Directive).

Česky

Čištění

Aby sada svodů nebyla špinavá a zaprášená, čistěte ji hadříkem nepouštějícím chlupy navlhčeným buď teplou mýdlovou vodou (max. 40°C), roztokem nežiravého saponátu nebo jedním z následujících čisticích prostředků. Sady svodů nikdy nesmí být ponořeny nebo namočený. Nepřipus’ te usazování zbytků čisticího prostředku na sadě svodů – okamžitě otřete hadříkem navlhčeným vodou.

Zjistíte-li známky opotřebení nebo zničení, sadu svodů vyměňte a nepoužívejte ji pro další monitorování.

Doporučené čisticí prostředky a jejich obchodní názvy

Mýdla	jemná mýdla
Tenzidy	saponáty na mytí nádobí
Prostředky na bázi čpavku	Roztok čpavku <3%, prostředek na čištění oken Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Prostředky na bázi alkoholu ^a	Etanol 70%, izopropanol 70%, prostředek na čištění oken

a. Nepoužívejte alkohol pro čištění nestíněných (rudých) sad svodů M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Dezinfekce

Dezinfekci sad svodů doporučujeme provádět dle nemocničních směrnic, aby nedocházelo k jejich nadměrnému opotřebení. Sady svodů nikdy nesmí být ponořeny nebo namočený. Nepřipus’ te usazování zbytků dezinfekčního prostředku na sadě svodů – okamžitě otřete hadříkem navlhčeným vodou.

Také vám doporučujeme sadu svodů nejdříve očistit dle podkapitoly “Čištění”.

Doporučené dezinfekční prostředky

Prostředky na bázi alkoholu ^a	Etanol 70%, izopropanol 70%
Prostředky na bázi aldehydu	Cidex [®]

a. Nepoužívejte alkohol pro čištění nestíněných (rudých) sad svodů M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilizace

Sterilizaci sad svodů doporučujeme provádět dle nemocničních směrnic, aby nedocházelo k jejich nadměrnému opotřebení. Také vám doporučujeme sadu svodů nejdříve očistit dle podkapitoly “Čištění”.

Sady svodů byly testovány na odolnost při sterilizaci etylenoxidem (EtO). Dodržujte veškerá ustanovení týkající se odvětrání EtO po ukončení sterilizace.

Varování: Nesterilizujte sady svodů v parním sterilizátoru, ani nepoužívejte přípravky na bázi chlornanu sodného.

Objednací údaje

Všechny následující sady svodů se používají pouze s monitorovacím zařízením Philips.

3-elektrodové sady svodů

AAMI	OR [*] krokosvorka, stínění	1,0 m	M1601A
	ICU krokosvorka, stínění	1,0 m	M1603A
	ICU úchytk, stínění	1,0 m	M1605A
	ICU svorka, bez stínění	0,7 m	M1609A
IEC	OR [*] krokosvorka, stínění	1,0 m	M1611A
	ICU krokosvorka, stínění	1,0 m	M1613A
	ICU úchytk, stínění	1,0 m	M1615A
	ICU svorka, bez stínění	0,7 m	M1619A

5-elektrodové sady svodů

AAMI	OR [*] krokosvorka, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1621A
	ICU krokosvorka, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1623A
	ICU úchytk, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1625A
	ICU svorka, bez stínění	0,7 m / 1,3 m	M1629A
IEC	OR [*] krokosvorka, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1631A
	ICU krokosvorka, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1633A
	ICU úchytk, stínění	1,0 m / 1,6 m	M1635A
	ICU svorka, bez stínění	0,7 m / 1,3 m	M1639A

^{*} Používáte-li kabel EKG pro operační sál, nelze měřit dechovou frekvenci.
OR = operační sál, ICU = jednotka intenzivní péče

Podle federálního zákona Spojených států lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky lékaře.

 Jsou-li tyto výrobky uvedeny v uživatelské dokumentaci k monitorovacímu zařízení jako příslušenství, musí se používat pouze v kombinaci s patientskými monitory společnosti Philips.

 Sady patientských svodů EKG vyhovují požadavkům Council Directive 93/42/EEC ze 14. června 1993 (směrnice týkající se zdravotnických přístrojů).

Slovensky

Čistenie

Prach a špinu zo sady zvodov otierajte handričkou nepúšťajúcou chlípky navlhčenou buď teplou mydlovou vodou (max. 40°C/104°F), nežieravým detergentom alebo jedným z dole uvedených schválených čistiacich prostriedkov. Sadu zvodov nikdy nesmiete namočiť ani ponoriť. Na sade zvodov nesmie zostať čistiaci prostriedok – okamžite ho otrite handričkou namočenou vo vode.

Ak zistíte známky poškodenia, sadu zvodov vymeňte. Nepoužívajte ju pre ďalšie monitorovanie pacientov.

Doporučené čistiace prostriedky

Mydlá	jemné mydlá
Tenzidy	saponáty na umývanie riadu: Edisonite Schnellreiniger [®] , Alconox [®]
Prostriedky na báze čpavku	roztok čpavku <3%, prostriedok na čistenie okien
Prostriedky na báze alkoholu ^a	Etanol 70%, izopropanol 70%, prostriedok na čistenie okien

a. Nepoužívajte alkohol pre čistenie a dezinfekciu netienených (červených) sád zvodov M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Dezinfekcia

Dezinfekciu sady zvodov doporučujeme vykonávať podľa nemocničného protokolu, aby sa neskrátila jej životnosť. Sadu zvodov nikdy nesmiete namočiť ani ponoriť. Na sade zvodov nesmie zostať dezinfekčný prostriedok – okamžite ju otrite handričkou namočenou vo vode.

Tiež najprv doporučujeme vykonať očistenie sady zvodov, pozri podkapitola „Čistenie“.

Doporučené dezinfekčné prostriedky

Prostriedky na báze alkoholu ^a	Etanol 70%, izopropanol 70%
Prostriedky na báze aldehydu	Cidex [®]

a. Nepoužívajte alkohol pre čistenie a dezinfekciu netienených (červených) sád zvodov M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Sterilizácia

Sterilizáciu sady zvodov doporučujeme vykonávať podľa nemocničného protokolu, aby nedošlo k jej vážnemu poškodeniu. Tiež najprv doporučujeme vykonať očistenie sady zvodov, pozri podkapitola „Čistenie“.

Sada zvodov bola testovaná na kompatibilitu s etylénoxidom (EtO). Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia týkajúce sa odvetrania po vystavení vplyvu EtO.

Varovanie Sada zvodov nesmie byť sterilizovaná v parnom sterilizátore alebo pomocou prípravku obsahujúceho chlórnan sodný (napr. Clorox[™]).

Objednávacie údaje

Všetky sady zvodov dole uvedené sa používajú iba s monitorovacím zariadením Philips.

3-elektrodová sada zvodov

AAMI	oper. sála, [*] krokosvorka, tienená	1,0 m	M1601A
	JIS, krokosvorka, tienená	1,0 m	M1603A
	JIS, patentka, tienená	1,0 m	M1605A
	JIS, úchytk, netienená	0,7 m	M1609A
IEC	oper. sála, [*] krokosvorka, tienená	1,0 m	M1611A
	JIS, krokosvorka, tienená	1,0 m	M1613A
	JIS, patentka, tienená	1,0 m	M1615A
	JIS, úchytk, netienená	0,7 m	M1619A

5-elektrodová sada zvodov

AAMI	oper. sála, [*] krokosvorka, tienená	1,0m / 1,6 m	M1621A
	JIS, krokosvorka, tienená	1,0 m / 1,6 m	M1623A
	JIS, patentka, tienená	1,0 m / 1,6 m	M1625A
	JIS, úchytk, netienená	0,7 m / 1,3 m	M1629A
IEC	oper. sála, [*] krokosvorka, tienená	1,0 m / 1,6 m	M1631A
	JIS, krokosvorka, tienená	1,0 m / 1,6 m	M1633A
	JIS, patentka, tienená	1,0 m / 1,6 m	M1635A
	JIS, úchytk, netienená	0,7 m / 1,3 m	M1639A

^{*} Dychové frekvencie nie je možné merať pomocou káblov EKG pre operačnú sálu.

Podľa federálneho zákona Spojených štátov je možné toto zariadenie predávať len na základe objednávky lekára.

 Tieto výrobky je možné používať iba s patientskými monitormi Philips, keď sú v dokumentácii k monitoru uvedené ako príslušenstvo.

 Patientské sady zvodov EKG vyhovujú požiadavkám smernice Council Directive 93/42/EEC zo 14. júna 1993 (smernica týkajúca sa zdravotníckych prístrojov).

Română

Curățare

Pentru a păstra setul de derivații fără praf și murdărie, curățați-l cu o cârpă fără scame, înmuiată în apă caldă (maxim 40°C/104°F) și săpun, în detergent non-caustic diluat sau în unul dintre agenții de curățare aprobați prezentați mai jos. Nu scufundați și nu înmuiați seturile de derivații în lichid. Nu lăsați urme de agent de curățare pe setul de derivații – înlăturați-le imediat ștergând setul cu o cârpă înmuiată în apă.

Dacă observați semne de deteriorare sau de avariere, înlocuiți setul de derivații. Nu-l folosiți pentru monitorizarea ulterioară a pacientului.

Agenți de curățare și mărci recomandate

Săpunuri	săpunuri fine
Surfactanți	detergenți pentru vase: Edisonite Schnellreiniger® , Alconox®
Produse pe bază de amoniac	Soluție diluată de amoniac <3%, Soluție pentru curățat geamuri
Pe bază de alcool ^a	Etanol 70%, Izopropanol 70%, Soluție pentru curățat geamuri

a. Nu folosiți alcool cu seturile de derivații neprotejate (de culoare violet) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A.

Dezinfectare

Vă recomandăm să dezinfectați setul de derivații doar atunci când este necesar, conform politicii spitalului, pentru a evita deteriorarea setului de derivații pe termen lung. Nu scufundați și nu înmuiați seturile de derivații în lichid. Nu lăsați urme de dezinfectant pe setul de derivații – înlăturați-le imediat ștergând setul cu o cârpă înmuiată în apă.

De asemenea, vă recomandăm să curățați mai întâi setul de derivații conform instrucțiunilor descrise în secțiunea „Curățare”.

Substanțe de dezinfectare recomandate

Pe bază de alcool ^a	Etanol 70%, Izopropanol 70%
Pe bază de aldehidă	Cidex®

a. Nu folosiți alcool cu seturile de derivații neprotejate (de culoare violet) M1609A, M1619A, M1629A, M1639A.

Sterilizare

Vă recomandăm să sterilizați setul doar atunci când este necesar, conform politicii spitalului, pentru a evita deteriorarea pe termen lung a setului de derivații. De asemenea, vă recomandăm să curățați mai întâi setul de derivații conform instrucțiunilor descrise în secțiunea „Curățare”.

Conform testelor efectuate, setul de derivații rezistă la sterilizarea cu oxid de etilenă (EtO). Asigurați-vă că sunt respectate toate măsurile de siguranță referitoare la ventilația după expunerea la EtO.

Atenție Nu sterilizați setul de derivații în autoclavă și nu folosiți înălbitori care conțin hipoclorit de sodiu (de exemplu, Clorox™).

Informații privind comanda

Toate seturile de derivații prezentate mai jos sunt destinate doar utilizării cu echipament de monitorizare Philips.

Seturi de derivații cu 3 electrozi

AAMI	Sala de operații* Grabber, protejat	1,0m	M1601A
	Unitate de terapie intensivă Grabber, protejat1,0m		M1603A
	Unitate de terapie intensivă Snap, protejat1,0m		M1605A
	Unitate de terapie intensivă Clip, neprotejat0,7m		M1609A
IEC	Sala de operații* Grabber, protejat	1,0m	M1611A
	Unitate de terapie intensivă Grabber, protejat 1,0m		M1613A
	Unitate de terapie intensivă Snap, protejat1,0m		M1615A
	Unitate de terapie intensivă Clip, neprotejat0,7m		M1619A

Seturi de derivații cu 5 electrozi

AAMI	Sala de operații* Grabber, protejat	1,0m/1,6m	M1621A
	Unitate de terapie intensivă Grabber, protejat1,0m/1,6m		M1623A
	Unitate de terapie intensivă Snap, protejat1,0m/1,6m		M1625A
	Unitate de terapie intensivă Clip, neprotejat0,7m/1,3m		M1629A
IEC	Sala de operații* Grabber, protejat	1,0m/1,6m	M1631A
	Unitate de terapie intensivă Grabber, protejat1,0m/1,6m		M1633A
	Unitate de terapie intensivă Snap, protejat1,0m/1,6m		M1635A
	Unitate de terapie intensivă Clip, neprotejat0,7m/1,3m		M1639A

*Nu puteți măsura frecvența respiratorie dacă folosiți un cablu EKG pentru sala de operații.

Legea federală permite cumpărarea acestui dispozitiv doar de către medici sau la recomandarea acestora.

 Aceste produse sunt destinate doar folosirii în combinație cu Monitoarele de pacient Philips, dacă sunt listate ca accesorii în documentația monitorului.

 Seturile de derivații EKG sunt în conformitate cu prevederile Directivei Consiliului 93/42/EEC din 14 iunie 1993 (Directiva „Dispozitive medicale”).

Русский

Чистка

Чтобы содержать комплект проводов в чистоте, протирайте его безворсовой салфеткой, смоченной теплой водой (<40 °C) с мылом, разведенным нещелочным моющим веществом или одним из рекомендованных средств, перечисленных ниже. Никогда не смачивайте и не погружайте комплект проводов в жидкость. Не оставляйте моющее вещество на поверхности проводов — сразу удаляйте его салфеткой, смоченной водой.

При появлении признаков ухудшения качества или повреждения замените комплект проводов.

Рекомендованные моющие средства

Мыло	«Мягкое» мыло
Содержащие поверхностно-активные вещества	Средства для мытья посуды: Edisonite Schnellreiniger® , Alconox®
Содержащие аммиак	Раствор аммиака <3 %, средство для мытья окон
Содержащие спирт ^a	Этанол 70 %, изопропанол 70 %, средство для мытья окон

a. Не пользуйтесь спиртом при чистке комплектов неэкранированных (пурпурных) проводов M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Дезинфекция

Чтобы избежать повреждения комплектов проводов, мы рекомендуем дезинфицировать их только, когда это необходимо в соответствии с практикой, принятой в вашем лечебном учреждении. Никогда не замачивайте и не погружайте комплект проводов в жидкость. Не оставляйте дезинфицирующее вещество на поверхности проводов — сразу удаляйте его салфеткой, смоченной в воде.

Рекомендуется екомендуем чистить комплект проводов перед дезинфекцией в соответствии с процедурой, приводимой в разделе «Чистка».

Рекомендованные дезинфицирующие средства

Содержащие спирт ^a	Этанол 70 %, изопропанол 70 %
Содержащие альдегид	Cidex®

a. Не пользуйтесь спиртом при чистке комплектов неэкранированных (пурпурных) проводов M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Стерилизация

Во избежание повреждения комплектов проводов, необходимо стерилизовать их только тогда, когда это необходимо в соответствии с практикой, принятой в вашем лечебном учреждении. Необходимо чистить комплект проводов перед стерилизацией в соответствии с процедурой, приводимой в разделе «Чистка». Проверка комплектов проводов показала, что они выдерживают стерилизацию окисью этилена (EtO). Неукоснительно соблюдайте все меры предосторожности, касающиеся аэрации после EtO-стерилизации.

Внимание! Не пользуйтесь для стерилизации комплектов проводов автоклавом или отбеливателями, содержащими гидрохлорид натрия (например, Clorox™).

Информация для заказа

Все перечисленные ниже комплекты проводов предназначены для использования только с мониторами компании Philips.

Комплекты проводов для 3 электродов

AAMI	OR* с зажимом, экранированный	1,0м	M1601A
	ICU с зажимом, экранированный	1,0м	M1603A
	ICU с застежкой экранированный	1,0м	M1605A
	ICU с клипсой, неэкранированный	0,7м	M1609A
IEC	OR* с зажимом, экранированный	1,0м	M1611A
	ICU с зажимом, экранированный	1,0м	M1613A
	ICU с застежкой экранированный	1,0м	M1615A
	ICU с клипсой, неэкранированный	0,7м	M1619A

Комплекты проводов для 5 электродов

AAMI	OR* с зажимом, экранированный	1,0м/1,6м	M1621A
	ICU с зажимом, экранированный	1,0м/1,6м	M1623A
	ICU с застежкой экранированный	1,0м/1,6м	M1625A
	ICU с клипсой, неэкранированный	0,7м/1,3м	M1629A
IEC	OR* с зажимом, экранированный	1,0м/1,6м	M1631A
	ICU с зажимом, экранированный	1,0м/1,6м	M1633A
	ICU с застежкой экранированный	1,0м/1,6м	M1635A
	ICU с клипсой, неэкранированный	0,7м/1,3м	M1639A

* При использовании OR кабелей ЭКГ нельзя измерять дыхание.

Федеральный закон США разрешает продажу данных изделий только врачам или по заказу врачей

 Данные изделия могут использоваться только с мониторами пациента компании Philips, когда они приводятся в качестве дополнительных принадлежностей в Руководстве для пользователя монитора.

 Комплекты проводов ЭКГ соответствуют требованиям Директивы Совета по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЕС от 14.07.1993 г.).

Καθαρισμός

Για να διατηρήσετε το σετ ηλεκτροδίων καθαρό και χωρίς σκόνη, καθαρίστε το με ένα ύφασμα χωρίς χνούδι, υγραμένο είτε με χλιαρό νερό (40°C/104°F μέγιστο) και σαπούνι, με ένα αραιωμένο μη καυστικό απορρυπαντικό ή ένα από τα παρακάτω εγκεκριμένα καθαριστικά μέσα. Ποτέ μη βυθίζετε ή εμβαπτίζετε τα σετ ηλεκτροδίων. Μην αφήνετε το καθαριστικό μέσο να παραμένει επάνω στο σετ ηλεκτροδίων – αφαιρέστε το αμέσως με ένα ύφασμα υγραμένο με νερό.

Εάν παρατηρήσετε σημεία φθοράς ή καταστροφής, αντικαταστήστε το σετ ηλεκτροδίων. Μην το χρησιμοποιήσετε για περαιτέρω παρακολούθηση ασθενών.

Προτεινόμενα μέσα καθαρισμού και μάρκες

Σαπούνια	Ύψια σαπούνια
Επιφανειοδραστικ ά	Απορρυπαντικά πιάτων: Edisonite Schnellreiniger® , Alconox®
Αμμωνίες	Διάλυμα αμμωνίας <3%, Καθαριστικό τζαμιών
Με βάση οινόπνευμα^a	Αιθανόλη 70%, Ισοπροπανόλη 70%, Καθαριστικό τζαμιών

a.Μη χρησιμοποιείτε οινόπνευμα με τα μη προστατευμένα (μωθ) σετ ηλεκτροδίων M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Απολύμανση

Προτείνουμε την απολύμανση του σετ ηλεκτροδίων μόνο όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με την πολιτική του νοσοκομείου σας, για να αποφευχθεί η μακροχρόνια φθορά του σετ ηλεκτροδίων. Ποτέ μη βυθίζετε ή εμβαπτίζετε τα σετ ηλεκτροδίων. Μην αφήνετε το απολυμαντικό μέσο να παραμένει επάνω στο σετ ηλεκτροδίων – αφαιρέστε το αμέσως με ένα ύφασμα υγραμένο με νερό.

Προτείνουμε επίσης το σετ ηλεκτροδίων να καθαρίζεται πρώτα σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου “Καθαρισμός”.

Ουσίες προτεινόμενες για απολύμανση

Με βάση οινόπνευμα^a	Αιθανόλη 70%, Ισοπροπανόλη 70%
Με βάση αλδεϋδες	Cidex®

a.Μη χρησιμοποιείτε οινόπνευμα με τα μη προστατευμένα (μωθ) σετ ηλεκτροδίων M1609A, M1619A, M1629A, M1639A

Αποστείρωση

Προτείνουμε την αποστείρωση του σετ ηλεκτροδίων μόνο όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με την πολιτική του νοσοκομείου σας, για να αποφευχθεί η μακροχρόνια φθορά του σετ ηλεκτροδίων. Προτείνουμε επίσης το σετ ηλεκτροδίων να καθαρίζεται πρώτα σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου “Καθαρισμός”.

Το σετ ηλεκτροδίων έχει σχεδιαστεί για να αντέχει αποστείρωση με αέριο Οξείδιο του Αιθυλενίου (EtO). Βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλοι οι κανονισμοί ασφαλείας σχετικά με τον αερισμό μετά την έκθεση σε EtO.

Προσοχή Μην αποστειρώνετε το σετ ηλεκτροδίων σε κλίβανο και μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο (π.χ. Clorox™).

Πληροφορίες Παραγγελιών

Όλα τα παρακάτω σετ ηλεκτροδίων πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εξοπλισμό της Philips.

Σετ 3 Ηλεκτροδίων

<i>AAMI</i>	OR* αρπάγη, προστατευμένο	1,0m	M1601A
	ICU αρπάγη, προστατευμένο	1,0m	M1603A
	ICU κουμπωτό, προστατευμένο	1,0m	M1605A
	ICU κλιπ, μη προστατευμένο	0,7m	M1609A
<i>IEC</i>	OR* αρπάγη, προστατευμένο	1,0m	M1611A
	ICU αρπάγη, προστατευμένο	1,0m	M1613A
	ICU κουμπωτό, προστατευμένο	1,0m	M1615A
	ICU κλιπ, μη προστατευμένο	0,7m	M1619A

Σετ 5 Ηλεκτροδίων

<i>AAMI</i>	OR* αρπάγη, προστατευμένο	1,0m/1,6m	M1621A
	ICU αρπάγη, προστ/μένο	1,0m/1,6m	M1623A
	ICU κουμπωτό, προστ/μένο	1,0m/1,6m	M1625A
	ICU κλιπ, μη προστατευμένο	0,7m/1,3m	M1629A
<i>IEC</i>	OR* αρπάγη, προστατευμένο	1,0m/1,6m	M1631A
	ICU αρπάγη, προστ/μένο	1,0m/1,6m	M1633A
	ICU κουμπωτό, προστ/μένο	1,0m/1,6m	M1635A
	ICU κλιπ, μη προστατευμένο	0,7m/1,3m	M1639A

* Είναι αδύνατη η μέτρηση της αναπνοής με τη χρήση καλωδίου OR HKΓ.

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.



Τα προϊόντα αυτά προορίζονται για χρήση μόνο σε συνδυασμό με εξοπλισμό παρακολούθησης ασθενούς της Philips όταν ορίζονται ως παρελκόμενα στις οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού παρακολούθησης.



Τα σετ ηλεκτροδίων HKΓ ασθενούς τηρούν τις προδιαγραφές της Οδηγίας του Συμβουλίου 93/42/EEC της 14ης Ιουνίου 1993 (Οδηγία για Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα).

Temizleme

Derivasyon takımınızı toz ve kirden uzak tutunuz ve ılık su (40°C/104°F maksimum) ve sabunla, sulandırılmış kostik olmayan bir deterjanla veya aşağıda belirtilen onaylanmış temizlik maddelerinden birisi ile ıslatılmış havsız bir bez kullanarak temizleyiniz.

Derivasyon takımınızı asla suya sokmayınız veya yatırmayınız. Temizlik maddesinin derivasyonlar üzerinde kalmasına izin vermeyiniz ve derhal suyla ıslatılmış bir bez kullanarak siliniz.

Bozulma veya hasar izi görürseniz derivasyon takımını değiştiriniz. Hasta izlemesinde daha fazla kullanmayınız.

Tavsiye Edilen Temizlik Maddeleri ve Markaları

Sabunlar	Yumuşak sabunlar
Deterjanlar	Bulaşık makinası deterjanları Edisonite Schnellreiniger® , Alconox®
Amonyaklar	Sulandırılmış amonyak<%3, Cam Temizleyici
Alkol Bazlı^a	Etanol %70, İsopropanol %70, Cam Temizleyici

a. Şiltsiz (mor) derivasyon takımları M1609A, M1619A, M1629A, M1639A ile alkol kullanmayınız.

Dezenfeksiyon

Derivasyon takımının kalıcı bir hasara maruz kalmaması için sadece hastanenizin politikasına göre gerekli olduğu zaman dezenfekte etmenizi tavsiye ederiz. Derivasyon takımını asla sıvılara sokmayınız veya yatırmayınız. Dezenfeksiyon maddesinin derivasyonlar üzerinde kalmasına izin vermeyiniz ve derhal ıslak bir bezle siliniz.

Ayrıca “Temizleme” başlığı altındaki açıklamaya uygun olarak derivasyon takımının temizlenmesine de salık verimiz.

Tavsiye Edilen Dezenfeksiyon Maddeleri

Alkol Bazlı^a	%70 Ethanol, %70 İsopropanol
Aldehid Bazlı	Cidex®

a. Şiltsiz (mor) derivasyon takımları M1609A, M1619A, M1629A, M1639A ile alkol kullanmayınız.

Sterilizasyon

Derivasyon takımının kalıcı bir hasara maruz kalmaması için sadece hastanenizin politikası gereğince yapılması gerektiği zamanlarda sterilize etmenizi tavsiye ederiz.

Ayrıca derivasyon takımını “Temizleme” başlığı altındaki açıklamaya uygun olarak temizlemenizi de salık verimiz. Derivasyon takımı Etilen Oksit (EtO) gaz sterilizasyonuna dayanma testine tabi tutulmuştur. Etilen okside maruz bıraktıktan sonra havalandırma ile ilgili tüm emniyet önlemlerinin alındığından emin olunuz.

Uyarı Derivasyon takımını otoklav ile sterilize etmeyiniz veya sodyum hipoklorit içeren ağartıcı (beyazlatıcı) maddeler (örneğin Clorox™) kullanmayınız.

Sipariş Bilgileri

Aşağıda sıralanan tüm kablo derivasyon takımları sadece Philips izleme (monitör) cihazlarında kullanılabilir.

3-Elektrotlu Derivasyon Takımları

<i>AAMI</i>	OR* Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m	M1601A
	ICU Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m	M1603A
	ICU Geçmeli tutucu, Şiltli	1,0m	M1605A
	ICU Klips, Şiltsiz	0,7m	M1609A
<i>IEC</i>	OR* Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m	M1611A
	ICU Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m	M1613A
	ICU Geçmeli tutucu, Şiltli	1,0m	M1615A
	ICU Klips, Şiltsiz	0,7m	M1619A

5-Elektrotlu Derivasyon Takımları

<i>AAMI</i>	OR* Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1621A
	ICU Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1623A
	ICU Geçmeli tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1625A
	ICU Klips, Şiltsiz	0,7m/1,3m	M1629A
<i>IEC</i>	OR* Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1631A
	ICU Tırmaklı tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1633A
	ICU Geçmeli tutucu, Şiltli	1,0m/1,6m	M1635A
	ICU Klips, Şiltsiz	0,7m/1,3m	M1639A

* OR ECG kablosu ile solunum ölçümü yapılamaz.

Federal Yasalar (ABD) bu aygıtın sadece doktor tarafından veya doktor emriyle yapılan sipariş üzerine satılmasını gerektirmektedir.



Bu ürünler, monitörün Kullanıcı Dokümanlarında aksesuar olarak yer almaları durumunda sadece Philips Hasta Monitörleri ile birlikte kullanılabilir.



ECG Hasta Kamçı Takımları 14 Haziran 1993 tarih ve 93/42/EEC Sayılı Konsey Kurulu Yönergesi (Tıbbi Aygıt Yönergesi) gereklerine uygundur.

日本語

クリーニング

電極リードは、温かい石鹼水（40° C 以下）、薄めた弱い洗剤、または下記に示すクリーニング剤を糸くずの出ない清潔な布またはスポンジに少し付けて拭いてください。電極リードを液浸または浸漬しないでください。また、電極リードの表面に残ったクリーニング剤は、そのまま乾燥しないように、すぐに水で湿らせた布で拭き取ってください。

電極リードをチェックして、劣化や破損が見られる場合には交換してください。劣化または破損した電極リードは、患者のモニタリングには使用しないでください。

推奨するクリーニング剤および製品名

石鹼	弱性石鹼
界面活性剤	台所用中性洗剤 Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
アンモニア系	希釈したアンモニア水溶液（3% 未満）、ガラス用クリーナー
アルコール系 ¹	エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液、ガラス用クリーナー

¹ 紫のノンシールド電極リード（M1609A, M1619A, M1629A, M1639A）には、アルコール系クリーニング剤を使用しないでください。

消毒

電極リードの損傷を防ぐため、病院内で定められている規定により必要な場合にのみ消毒を行ってください。電極リードを液浸または浸漬しないでください。また電極リードの表面に残った消毒剤は、そのまま乾燥しないように、すぐに水で湿らせた布で拭き取ってください。

電極リードを消毒する前に、上記の「クリーニング」に従ってクリーニングを行うことをお勧めします。

推奨する消毒剤

アルコール系 ¹	エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液
アルデヒド系	Cidex®

¹ 紫のノンシールド電極リード（M1609A, M1619A, M1629A, M1639A）には、アルコール系消毒剤を使用しないでください。

滅菌

電極リードの損傷を防ぐため、病院内で定められている規定により必要な場合にのみ、滅菌を行ってください。また、電極リードを滅菌する前に、上記の「クリーニング」に従ってクリーニングを行うことをお勧めします。

電極リードの滅菌に酸化エチレン（EtO）ガスを使用できることは検査済みです。滅菌後は、安全上の注意に従って、必ずエアレーションを実行してください。

注意 電極リードは、オートクレーブで加圧滅菌したり、次亜塩素酸ナトリウムを含む漂白剤（Clorox™ など）で滅菌しないでください。

オーダー情報

下記の電極リードは、いずれも当社の生体情報モニタにのみお使いいただけます。

3 誘導電極リード

AAMI	OR* グラバー、シールド	1.0m	M1601A
	ICU グラバー、シールド	1.0m	M1603A
	ICU スナップ、シールド	1.0m	M1605A
	ICU ミニクリップ、ノンシールド	0.7m	M1609A
IEC	OR* グラバー、シールド	1.0m	M1611A
	ICU グラバー、シールド	1.0m	M1613A
	ICU スナップ、シールド	1.0m	M1615A
	ICU ミニクリップ、ノンシールド	0.7m	M1619A

5 誘導電極リード

AAMI	OR* グラバー、シールド	1.0m/1.6m	M1621A
	ICU グラバー、シールド	1.0m/1.6m	M1623A
	ICU スナップ、シールド	1.0m/1.6m	M1625A
	ICU ミニクリップ、ノンシールド	0.7m/1.3m	M1629A
IEC	OR* グラバー、シールド	1.0m/1.6m	M1631A
	ICU グラバー、シールド	1.0m/1.6m	M1633A
	ICU スナップ、シールド	1.0m/1.6m	M1635A
	ICU ミニクリップ、ノンシールド	0.7m/1.3m	M1639A

* OR 用 ECG ケーブルでは呼吸は測定できません。

薬事法により、本装置は医師の注文がないと販売できないことになっています。本装置は家庭での使用を目的としたものではありません。

 上記の製品は、フィリップスの生体情報モニタに付属のマニュアルにアクセサリとして明記されている場合に限り、上記生体情報モニタとの併用のみを目的としてお使いいただけます。

 当社の電極リードは、Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (Medical Device Directive) に準拠しています。

販売名：患者リード
医療用具承認番号：20100BZY00416000

中文

清洁

要保持导联组无尘土，用一块在温肥皂水中（40 °C /104 °F 最高），或在稀释的非腐蚀性洗涤液中，或下列经认可的清洁剂中之一中浸湿的无绒布清洗导联组。绝对不要浸泡导联组。不要让清洁剂残留在导联组上，——用一块在水中浸湿的布立即将其擦掉。

如发现老化或损坏迹象，更换此导联组，不要再用它监护病人了。

推荐的清洁剂与牌号

肥皂	mild soaps
Tensides	碗碟洗涤剂 Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
氨水	稀释氨 <3%, 窗户清洁剂
乙醇基因 ¹	乙醇 70%，异丙醇 78%，窗户洗净剂

¹ 在非屏蔽（紫色）导联组 M1609A, M1619A, M1629A, M1639A 上不要用乙醇。

杀菌

我们建议只是在您医院规定中有要求时才对导联组杀菌以避免对导联组造成长期损害。绝对不要浸泡导联组。不要让杀菌剂残留在导联组上，——用一块在水中浸湿的布立即将其擦洗掉。

我们也建议在杀菌前首先清洁一下导联组，如“清洁”一节所述。

推荐的杀菌材料

乙醇基的 ¹	乙醇 70%，异丙醇 70%
乙醛基的	Cidex®

¹ 在非屏蔽（紫色）导联组 M1609A, M1619A, M1629A, M1639A 上不要用乙醇

消毒

我们建议只是在您医院规定中有要求时才对导联组消毒以避免对导联组造成长期损害。我们也建议在消毒前首先清洁一下导联组，如“清洁”一节所述。

以导联组已经测试能进行乙稀氧化物 (EtO) 气体消毒，在 EtO 中暴露后，一定要遵守通风的安全注意事项。

小心 不要用高压锅消毒导联组，不要用含有次氯酸钠的漂白剂（例如，Clorox™）。

订货信息

下列全部导联组只适合于在 Philips 监护设备中使用。

3- 电极导联组

AAMI	OR* 抓子式，屏蔽	1.0 米	M1601A
	ICU 抓子式，屏蔽	1.0 米	M1603A
	ICU 扣子式，屏蔽	1.0 米	M1605A
	ICU 夹子式，非屏蔽	0.7 米	M1609A
IEC	OR* 抓子式，屏蔽	1.0 米	M1611A
	ICU 抓子式，屏蔽	1.0 米	M1613A
	ICU 扣子式，屏蔽	1.0 米	M1615A
	ICU 夹子式，非屏蔽	0.7 米	M1619A

5- 电极导联组

AAMI	OR* 抓子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1621A
	ICU 抓子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1623A
	ICU 扣子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1625A
	ICU 夹子式，非屏蔽	0.7m/1.3m	M1629A
IEC	OR* 抓子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1631A
	ICU 抓子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1633A
	ICU 扣子式，屏蔽	1.0m/1.6m	M1635A
	ICU 夹子式，非屏蔽	0.7m/1.3m	M1639A

* 如果您正在使用 OR ECG 电缆，您不能测量呼吸。

联邦法律（美国）规定此装置限于由医师或在医师指导下销售。

 当在监护仪用户技术文件中作为附件列出时，此产品只能与 Philips 的病人监护仪一起使用。

 此 ECG 病人导联组符合 1993 年 6 月 14 日公布的委员会指令 93/42/EEC（医疗装置指令）的要求

清潔

若要清除導線組上的灰塵和污物，請使用不掉毛的布，用加肥皂、稀釋的非腐蝕性洗潔劑的溫水（最高溫度 40°C/104°F）或使用下列經測試的清潔劑的一種將布浸濕，然後用布清潔導線組。切勿浸泡導線組。請勿將清潔劑殘留在導線組上 — 立即用浸過水的布去除殘留物。

如果發現導線組磨損或損壞，請更換導線組。不要將其再用於病患監視。

建議使用的清潔劑及其廠牌

肥皂	中性肥皂
表面活性劑	洗碗機用洗潔劑：Edisonite Schnellreiniger [®] 、Alconox [®]
氨水	濃度小於 3% 的稀釋氨水、玻璃清潔劑
以酒精為主要成分 ^a	70% 的乙醇、70% 的異丙醇、玻璃清潔劑

a. 對於不含干擾遮蔽（紫色）的導線組 M1609A、M1619A、M1629A、M1639A，請勿使用酒精

消毒

建議您按照醫院的規定，僅在必要時對導線組進行消毒，以避免對導線組造成長期損壞。切勿浸泡導線組。請勿將消毒劑殘留在導線組上 — 立即用浸過水的布去除殘留物。

另外，建議您先按「清潔」中所述清潔導線組。

建議使用的消毒物質

以酒精為主要成分 ^a	70% 的乙醇、70% 的異丙醇
以乙醛為主要成分	Cidex [®]

a. 對於不含干擾遮蔽（紫色）的導線組 M1609A、M1619A、M1629A、M1639A，請勿使用酒精

殺菌

建議您按照醫院的規定，僅在必要時對導線組進行殺菌，以避免對導線組造成長期損壞。另外，建議您先按「清潔」中所述清潔導線組。

導線組已經過測試，可以採用環氧乙烷 (EtO) 氣體殺菌方法對其殺菌。暴露在 EtO 中之後，請務必執行通風方面的所有安全預防措施。

小心事項 請勿對導線組進行高溫高壓殺菌或使用含次氯酸鈉的漂白劑（例如，Clorox[™]）。

訂購資訊

下列所有導線組僅能與飛利浦監視設備配合使用。

3 電極導線組

AAMI	OR ⁺ 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m	M1601A
	ICU 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m	M1603A
	ICU 扣式，含干擾遮蔽	1.0m	M1605A
	ICU 夾式，不含干擾遮蔽	0.7m	M1609A
IEC	OR ⁺ 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m	M1611A
	ICU 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m	M1613A
	ICU 扣式，含干擾遮蔽	1.0m	M1615A
	ICU 夾式，不含干擾遮蔽	0.7m	M1619A

5 電極導線組

AAMI	OR ⁺ 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1621A
	ICU 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1623A
	ICU 扣式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1625A
	ICU 夾式，不含干擾遮蔽	0.7m/1.3m	M1629A
IEC	OR ⁺ 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1631A
	ICU 爪鉤式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1633A
	ICU 扣式，含干擾遮蔽	1.0m/1.6m	M1635A
	ICU 夾式，不含干擾遮蔽	0.7m/1.3m	M1639A

^a 如果使用的是 OR 心電圖導線，則無法測量呼吸。

聯邦法律（美國）規定此設備只能由醫師或依照醫師的醫囑進行出售。

 當這些產品在監視器的使用者文件中被列示為零配件時，這些產品僅可與飛利浦病患生理監視器結合使用。

 心電圖病患導線組符合 1993 年 6 月 14 日制定的 Council Directive 93/42/EEC（醫療器材指令）的要求。